

Zbiór Józefa Dwernickiego

Współpraca ze skautami z Cluses
w ramach akcji „Aide Pologne '82”

1982



J. M. + J. T.

Warszawa, dn. 24. XI. 1982r.

P. T.

Członkowie A. P. E. L.,

Probostwa

i inne Osoby dobrej woli

w Grenoble.

Wszystkim, którzy w poczuciu solidarności chrześcijańskiej stęczyli się w naszej pomocy bliźnim w naszym Kraju, znajdującym się aktualnie w warunkach szczególnie trudnych, tę drogą składamy z góry serce płynące Bóg zapłać.

Pamięć o nas i cenne paczki sprawiły nam i tym osobom, które je otrzymały z naszym pośrednictwem, wiele radości i przyniosły dużą pomoc.

Dziękujemy w swoim i ich imieniu, bo o to serdecznie proszę.

Zapewniamy o wdzięcznej pamięci w modlitwach o Ofiarodawców i ich najbliższych.

Siostry Karmelitanki
z Warszawy.

W załączeniu przesyłamy obraski
naszej Pani Czesłochowskiej.

LUBARTÓW 1894 - 1890 - FAJANS



POLSKA zł 8,00

LUBARTÓW 1840 - 1830 - FAJANS



POLSKA zł 8,00

M. Mercier Michel

Président de A.P.F.L

10, rue Tonbuse

Loutrac St Martin

poczta

38400 France



KRAJOWA AGENCJA WYDAWNICZA

25. VI. 82

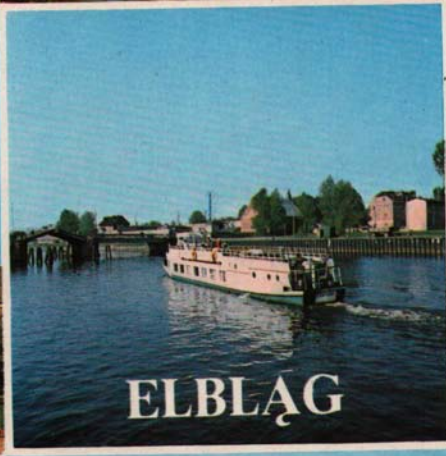
+

WARSZAWA
Trasa Łazienkowska, Gmach INTRACO II, Osiedle Służew
n/Doliniką — fragment nowej architektury i panoramy
osiedla
fot. S. Sadowycki — KAW

Dans ces quelques mots nous voulons
exprimer notre reconnaissance pour
les dons que vous avez envoyés pour nous,
Nous ne doutons pas que Notre Seigneur
vous comblera de ses grâces. Nous prions
pour vous et vos proches et pour la France.
Glorie soit Jésus Christ!

Soeurs Carmélites
de Varsovie
27, rue Wolka
Pologne.

Wszelkie prawa zastrzeżone



Wielki Mase i regja cca 1000 Jozefie!
 Cozym srocu jedyne ze wys. 7.10m
 p. m. c. d. m. francuskimi. Do 20-
 baczenie. Srozy kamelidauki

ELBLĄG

Kamienice przy ulicy Wigilijnej. Wieża kościoła św. Mikołaja (XIII-XIV w.). Rzeka Elbląg — statek Żeglugi Śródlądowej. Forma przestrzenna wg proj. Andrzeja Matuszewskiego. Widok ogólny

fot. A. Araszkiewicz, S. R. Sadowski — KAW, A. Ruckgaber



Oplata jak za list



21

Bonjour Affectueux

de ELBLĄG au Nord
 avons beaucoup aimé
 de Vous.

JOSEPH. DURNICKI
 LES CHARMETTES

KRAJOWA AGENCJA WY

ROUTE DE GRENOBLE

L'equipe Verand. Goy
 Le. Jozefow. 38110

SAINT-EGREVE

ozn kod

poczta

Brennissieu. Zofia
 Robert

FRANCE


Wszelkie prawa zastrzeżone

Cette carte parle
de toi. Tu vois a
L'BLAE aussi on pense
a toi

J'ai fait cette photocopie
que je pense te
fera plaisir, comme
elle m'a fait plaisir

Avec affect

1500 Polska



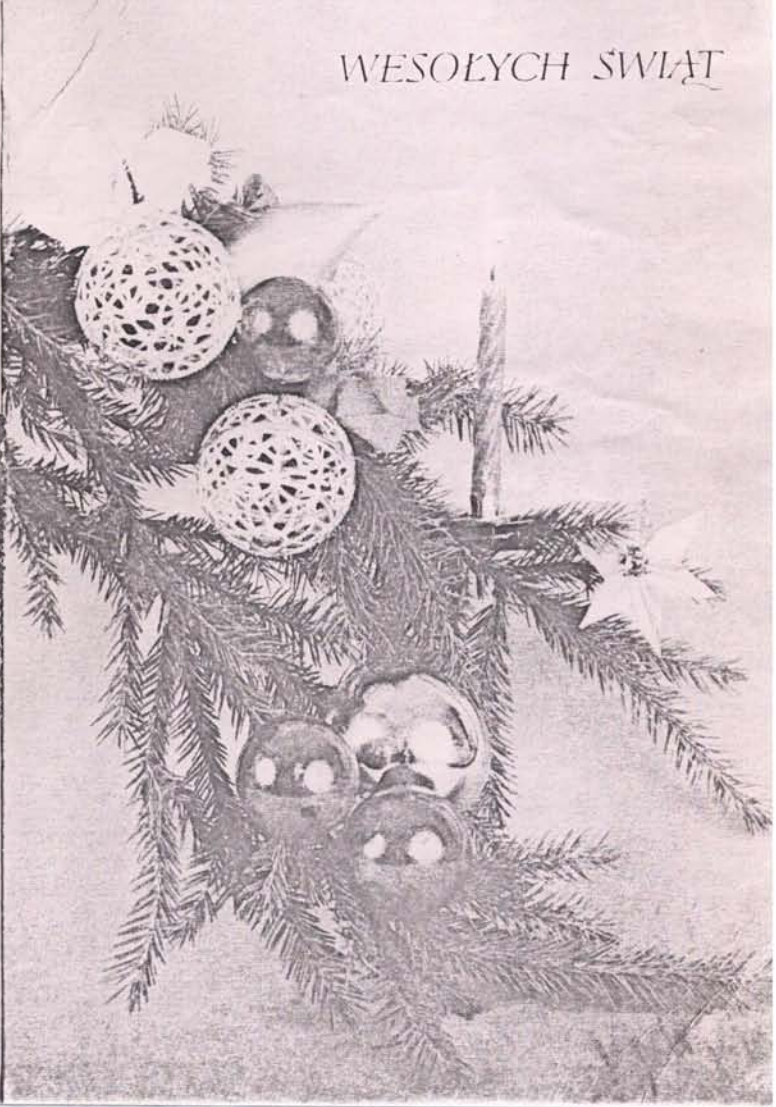
Mme Belletier
13 Rue Gros Jean
France

70000 Vesoul
France

LOTNICA PAR AVION

PHOTOAGENCJA WYDAWNICZA

Nous vous souhaitons
un joyeux Noël et une
bonne année 1983
encore une fois grand merci
pour tous les cadeaux.
Comment ça va? avez-vous
eu un bon voyage? Monsieur Joseph
va bien? Un joyeux Noël pour
lui! Mille amitiés pour
vous et pour votre famille.
Sophie Breviniska Kajki 1m3
Télégramme est arrivé? Pologne



Karmel Niepokolewej
Elbląg 18.02. 83r.



Niech będzie pochwalony
Jezus Chrystus!

Wielkiemu Panu Prayciele, Drogi w Panu Pamię Języcu!
Bardzo, bardzo dziękujemy za list, który wysłał Pan jeszcze
w grudnia ubiegłego roku, a który dotarł do nas kilka -
miesiące temu. Matka Prayciała przeżyła go
wielkim wotrom. Sprawit on nam wielką radość.
Serdecznie Bóg zapłać za życzenia i za pamięć o nas.
6.12.82. całym sercem i myśleniem byżymy z Maryją
Prayciotną w Francji. Nie zapominaemy o wszystkich
szczęśliwych nam sercach i każdego dnia, w codzienn-
nej Ofierze Mny Św. oddajemy Wasze serca i wszystkie

Wszystko troski i radości Dobremu Bogu. Rdzwięz w codziennym różańcu, który odmawiamy około godz. 12¹⁰ (można się "włączyć"!) polecamy Niepokalanemu Sercu Maryi Wspólnej Matki wszystkie Wasze Rodziny, wszystkie prace, to wszystko, czym służycie Bogu w drugim świecie.

Tę Serce, które widzi najmniejsze dobro, raduje się i wyraża obficie, jak na Królową Nieba i Ziemi przystało. Radością każdego naszego serca jest nadziej. przyszłości, wspólnej, jedyniej Ojczyzny, w której spotkamy się wszyscy. Tam już nie będzie granic ani barier - takimi są innymi. Tam zobaczymy to, w co teraz wierzymy, że wszyscy jesteśmy JEDNO W NIM.

W Okresie Wielkiego Postu łączymy się z Wami w codziennej Liturgii Słowa... Jedno jest Słowo, które nieważnie odpowiada Ojciec. Co za radość, że w Nim, w Słowie Słowa, zawsze jesteśmy razem... I nie ma granic... jesteśmy z Maryją Ojcem św. na Wschodzie i z Maryją Przejawicielką we Francji!! Dzielni Słowa... łączymy się w codziennej Eucharystii... Dzielni Słowa, które stało się Ciałem i zamieszkało wśród nas... pośrednik NAS WSZYSTKICH... BO W NIM, TYLKO W NIM NIE MA GRANIC!!!

Całym sercem, nieważnie dziękujcie Bogu za Francję, za każdego Francuza, za Maryję Przejawicielkę z Francji, polecamy Was Niepokalaną Maryję Matkę i ustanowienie wszystkich Sługich, którzy myśleć będą we Francji i prosimy, aby ten Rok Sługi, Rok Odkupienia przynosił u Maryji Słowa plan obfity, plan Jego Tę... złączone z Wami na każdej drodze w Jeruzalem i Marii - Wasze siostry Komunistki bosc

Le Carmél de l'Immaculée

Elblag, 18.2.1983

Laudetur Jesus Christus !

Cher Amis, Monsieur Joseph aimé dans le Seigneur,

Nous vous remercions de votre lettre de décembre de l'année dernière, qui nous est parvenue il y a seulement quelques jours. La Mère supérieure l'a lue à toutes les soeurs et elle nous a procuré une grande joie. Dieu vous récompense de tous vos bons voeux, merci de penser à nous. Le 6 décembre, nous étions par la pensée de tout coeur en France, avec nos amis. Nous n'oublions pas tous les coeurs amis et tous les jours pendant la Messe nous offrons au Dieu de Bonté votre amour, vos soucis et vos joies. Et aussi en disant le rosaire quotidien (vers 12 h 10, vous pouvez vous joindre à nous !), nous recommandons à Notre Mère à tous vos familles, vos travaux et tout ce que par quoi vous servez Dieu en servant l'homme votre prochain. Le Coeur de Marie, qui voit même le plus petit bien, se réjouit et récompense largement, puisqu'Elle est la Reine du Ciel et de la Terre. Notre joie est dans l'espoir de nous retrouver tous ensemble dans notre Patrie commune. Là, il n'y aura ni barrières ni frontières d'aucune sorte. Là, nous verrons ce en quoi nous croyons aujourd'hui : que nous sommes tous un en Lui.

En période de Carême, nous nous joignons à vous dans la liturgie de la Parole. Il y a une Parole, que le Père ne cesse de prononcer. Quel bonheur d'être tous réunis en elle, dans la Parole de vie ! Plus de frontières, nous sommes avec notre Saint-Père au Vatican, et avec nos Amis en France! Grâce à la Parole. L'Eucharistie quotidienne nous réunit. Grâce au Verbe fait chair et venu demeurer parmi nous, parmi nous tous... car en Lui seul les frontières sont abolies.

En remerciant Dieu de tout notre coeur pour la France, pour chacun des Français, pour chacun de nos Amis de France, nous vous recommandons à notre Mère Immaculée et nous prions tous les Saints qu'a fait naître la terre de France que cette Année Sainte, l'Année de la Rédemption apporte à vos coeurs une riche moisson, la moissons de Sa grâce.

Unies à vous dans Jésus Christ et la Vierge Marie,
Vos Soeurs, les Carmélites déchaussées

Carmel de l'Immaculé Conception
Elblag le 18 Fevrier 1983.

Loué soit Jésus Christ!

Chers Amis, très cher Monsieur Joseph,

Nous vous remercions de tout coeur pour votre lettre envoyée en Décembre; c'était encore l'année dernière - mais nous l'avons reçue il y a seulement quelques jours.....La Mère Supérieure a lu cette lettre aux Soeurs: elle nous a fait grand plaisir.

Merci beaucoup d'avoir pensé à nous, et merci aussi pour vos vœux. Le 6 Décembre nous étions bien unies avec vous dans nos coeurs et nos pensées, unies avec nos amis de France. Nous n'oublions pas ces coeurs si généreux; chaque jour, à chaque Messe, nous offrons à Dieu vos coeurs, tous vos soucis et vos joies. De même, pendant le chapelet que nous récitons tous les jours à 12 h 10 (vous pouvez si vous voulez, vous joindre à nous) nous vous confions au Coeur Immaculé de Marie, notre Mère et la vôtre, ainsi que vos Familles, vos travaux, et tout ce par quoi vous servez Dieu en votre prochain.

Le Coeur de Marie qui voit le moindre bienfait, s'en réjouit et le récompense abondamment, comme il convient à la Reine du Ciel et la terre. La joie de nos coeurs, c'est l'espoir en notre future Patrie, notre commune et unique Patrie, où nous nous rejoindrons tous. Là, plus de frontières! plus de barrières! Là, nous verrons ce en quoi nous croyons ici bas: que nous sommes tous Un en Lui.

Pendant ce Carême, nous sommes bien unies avec vous dans la Liturgie de la Parole. Sans cesse le Père dit cette parole: quelle joie que, en Lui dans la Parole de Vie, nous soyons toujours ensemble! Pas de frontières nous sommes aussi avec le Saint Père au Vatican, et aussi avec nos amis en France! Grâce au Verbe de Dieu, nous nous unissons dans l'Eucharistie quotidienne, grâce au Verbe de Dieu qui se fait chair pour habiter parmi nous tous. Car en Lui, uniquement en Lui, il n'y a pas de frontières!!

De tout coeur, remerciant sans cesse notre Seigneur pour la France, pour nos Amis de France, pour chaque Français, nous vous confions à notre Mère Immaculée, et à tous les Saints que la terre de France a donnée à l'Eglise. Nous prions pour que cette Année Sainte, Année de la Rédemption, répande dans vos coeurs une abondante floraison de grâces divines.

Unies avec vous à chaque instant, en Jésus et Marie -

Vos Soeurs Carmélites déchaussées



M. J. Dzwernicki

Les Charmettes

M. Route de Grenoble

38120 SAINT-ÉGRÈVE

FRANCE

32
S. Karmeliterstr. 60se
ul. Koyki 5

82-300 ELBLA G

POLSKA

Wrocław 17. 01. 83v

42

Szanowny Panie Józefie!

Dziękuję bardzo za przesyłkę pak
wornieś za życzenia świąteczno-morowe
preżane mnie i mojej rodzinie.

Myślałem że jak zdrowie będzie
mi dopisywało, to napewno może
dobrane słowa kamelidanki
będą mieć sady-fakty z mojej
pomocy dla nich.

U nas w kraju zawsze jest więcej
pełenne niż zimą, co napewno
nie sprzyja dobremu samopowin, ale
jakos sobie radę.

Chciałbym, korzystając z okazji
preżać wornieś życzenia, że jakieś
bardo ciekawe życzenie wyślecie
najlepiej w tym nowym roku dla
SZANOWNEGO PANA I PAŃSKIEJ
RODZINY oraz najbliższych.

Dziękuję też jeszcze za przesyłkę i życzenia.

Moje życzenia przesyłam dla pozostałych
rodziców z góry, jak będzie
dla nich okazywać do poses im preżać.

TOMASZ ZIOBRON

44
Crawmore le 17/xii 82

Ma chère Marie Annie
et chers fils.

Recevez nos meilleurs vœux de
Joyeux Noël et de bonne et heureuse
année 1983.

Comment va ta santé de Jo?
Il nous a téléphoné de Warsow
nous disant qu'il était horrible-
ment fatigué et qu'il avait encore
un long trajet à faire. Ne s'est-il
pas surmené? Il était admi-
rable de dévouement et il a fait
beaucoup d'heures partant -
mais n'était ce pas au delà
de ses forces. J'y pense avec en-
quiétude et je prie de me donner
des nouvelles

Je vous embrasse sans de tout
cœur
Taise Stasie

Brat Jožek.

Tudi na myslu ^{po francuščini} obneštju učen-
 ja, da bi me jellere pouč študijske
 katedre, se z nečim drugim usnauem
 i nadrževanju mišlinj o Troju
 posmjevanju i adornoie dla stran
 karnemu Polce. Myšle, se Troj Gue
 bytly karaso seestim z ujo
 porodu. Matine by byt roo Troje
 zbrane - napiseu kumelcuu

Liskau z cetejo strice.
 Meh by Bogasam!

Člona Stavre

Luçon le 19 Janvier 1983



Cher ami

Merci de tes vœux -
Je te souhaite à toi aussi une
excellente année, au service de ceux qui ont besoin.

J'ai regardé les diapos que j'ai prises au cours du
dernier voyage - elles sont très sombres - nous avons
manqué de soleil. Heureusement que j'en
avais des voyages précédents. - Nous faisons actuelle-
ment des conférences à partir du film super 8
pris par Robert - il ne dit pas tout mais c'est
un support pédagogique qui accroche bien.

- Notre prochain convoi est presque prêt - Nous faisons
une collecte de vivres pour compléter le chargement.
Il nous manque l'argent pour financer le camion.

- Nous essaierons également de répondre à l'appel de
Pierrot DEVANT en faveur du Liban. Là aussi il
y a beaucoup à faire.

Je vais te mettre quelques diapos parmi les
meilleures et tu voudras transmettre mon bon souve-
nir à Guy, à Jacques et Philippe.

Amicablement

P.S. Je réalise que tu ne verras certainement pas les
membres de l'Equipe de Vesoul.

M. le Chanoine Henri FÉJOZ

Curé de STE.-THÉRÈSE

BASSENS 73000 CHAMBÉRY

Tél. 33.00.37 Chambéry

C.C.P. LYON 24.03.73

attends toujours votre visite promise.
Ne peut plus attendre pour vous souhaiter
une heureuse année 83.

Que le Seigneur soit avec vous!
Mes amitiés.

7.1.83

H. Féjoz

P.S. Li joint, avec vous, photo de
Dr. Z. Gerlicz - Pruszyńska
Karłowicza 20 (Zalesie)
Wrocław 51510





Note: *Notre jolie Pâmer
 a couché son Fils
 Et l'a chanté avec grand joie
 Lui li li la la la, dans le petit berceau
 Li li li la la la, Je raconte Dieu.*

Gdy Sliczna Panna

Immaculata

Gdy slicz-na Pân-na Szy-na ko-ty-sa-Ta,
 z mił-kim me-se-lam tak Je-mu spie-wa-ła:

Li li li la la la, mo-je Dzie-cią-te-cako,
 li li li la la la, slicz-ne Pa-mię-te-cako.




CONSEIL GÉNÉRAL
DE L'ISÈRE

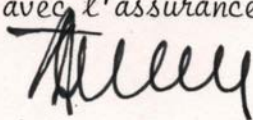
84
Le 10 Janvier 1983

D^r Guy Cabanel
Conseiller Général du
canton de Meylan

Chère Madame, cher Monsieur,

Je viens de prendre connaissance de votre carte relative à l'article que j'ai fait paraître dans le "Pays Dauphinois" de Novembre. Je vous remercie de m'avoir informé de l'action très méritoire des scouts de Cluses. Je pense que c'est ce qu'il faut faire pour la Pologne. Je vous félicite de participer à cette action.

Je vous présente mes vœux les meilleurs pour 1983, avec l'assurance de mes sentiments cordiaux



Le 5.1.1983 -

Cher Pierre -

Suite à notre entretien téléphonique de ce jour je vous adresse ci-joint

- L'achene des FRANCISCAINES
Missionnaires de MARIE
à BETHOUTH -

- La liste des dépenses soustraites
par le Grand séminaire de
Varsovie - Liste qui m'a été
confiée lors du déchargement
en novembre -

Prière de me tenir au courant
et de bien vouloir m'adresser le
compte rendu général des 7^e voyages
(en plusieurs exemplaires) en Polagne de la première
la même chose pour le
Liban - votre programme d'action -
Bien à vous -

Guerrini

J. DWERNICKI

Les Charmettes

11, route de Grenoble

38120 SAINT ÉGRÈVE

Tél. 75.40.24

Le 20.12.1982 -

Cher Monsieur,

Veuillez trouver ci-joint
en espèces la somme de 1277,50^f
destinée à la participation de votre
transport pour la Pologne (Noël des Polonais⁵⁵)

Je vous remercie de bien
vouloir accuser réception pour cette somme

AMA: GUIDES et LOUVETTES D'EUROPE.

Madame MARTIN.

38 Rue de SAINT-ROBERT.

38120 SAINT-ÉGRÈVE.

Je précise que les colis envoyés en
remise dernière par M. MARQUIÉ sont
destinés à l'opération NOËL des PETITS
POLONAIS et cela aujourd'hui
également - En principe tous les colis
contiennent un papier indiquant
l'expéditeur -

Je vous remercie de me tenir au
courant des actions à venir -

A l'occasion des fêtes qui approchent
je vous adresse à vous-même ainsi qu'à
votre famille mes vœux très sincères -
Bonne nuit